EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

4.12.2007 PE398.472v01-00

PAKEITIMAI 14-46

Pranešimo projektas **(PE398.472v01-00)**
Michael Cashman
Pasiūlymas dėl Tarybos sprendimo, įgyvendinančio Reglamento (EB) Nr. 168/2007 nuostatas dėl Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros 2007–2012 m. daugiametės programos priėmimo

Pasiūlymas dėl sprendimo (COM(2007)0515 – C6-0322/2007 – 2007/0189(CNS) – keičiantis aktas)

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 14
2 konstatuojamoji dalis

(2) Programos nustatomos Agentūros veiklos teminės sritys turėtų apimti kovą su rasizmu, ksenofobija ir susijusiu nepakantumu.	(2) Programos nustatomos Agentūros veiklos teminės sritys turėtų apimti kovą su rasizmu, ksenofobija ir susijusiu nepakantumu ***ir asmenų, priklausančių etninėms ir tautinėms mažumoms, teisių apsaugą***.

Or. en

Pagrindimas

Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007 dešimtoje konstatuojamojoje dalyje nurodyta, kad į nuolatinę Agentūros programą turi būti įtraukti ne tik rasizmas ir ksenofobija ir susiję nepakantumas, bet ir mažumoms priklausančių asmenų teisių apsauga.

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 15
6a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) Atsižvelgiant į Tarybos pareiškimą dėl policijos ir teismų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose (ES sutarties VI antraštinė dalis) sričių, Europos Sąjungos institucijos ir valstybės narės prireikus savanoriškai galėtų pasinaudoti Agentūros patirtimi taip pat ir šiose srityse.

Or. en

Pagrindimas

Taryba atmetė Komisijos pasiūlymą Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrai suteikti įgaliojimus vykdyti veiklą Europos Sąjungos sutarties VI antraštinėje dalyje nurodytose srityse, tačiau ji priėmė pareiškimą, kuriame Europos Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms suteikiama galimybė kreiptis į Agentūrą ir prašyti pasidalinti patirtimi ir tose srityse.

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 16
7a konstatuojamoji dalis (nauja)

(7a) Būtina užtikrinti, kad ES institucijos ir visos valstybės narės laikytųsi visų tarptautinių žmogaus teisių konvencijų.

Or. en

Pakeitimą pateikė Kinga Gál
Pakeitimas 17
1a straipsnis (naujas)

1a straipsnis
Užduotys
Išskirtinėmis ir pagrįstomis aplinkybėmis Agentūra gali suformuluoti ir paskelbti išvadas ir nuomones teminėse srityse, nenurodytose 2 straipsnyje.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant atitikimo su pranešėjo pateikto 7 pakeitimo, pagal kurį Agentūra gali imtis vykdyti užduotis teminėse srityse, nenurodytose 2 dalyje, turiniu reikia vėl tai paminėti skyriuje „Užduotys“.

Pakeitimą pateikė Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 18
1a straipsnis (naujas)

1a straipsnis
Informacijos žmogaus teisų tema sklaida
Agentūra skleidžia atitinkamą objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją bei duomenis, įskaitant valstybių narių, ES institucijų, jos įstaigų, biurų ir agentūrų bei mokslinių tyrimų centrų, nacionalinių įstaigų, nevyriausybinių organizacijų, trečiųjų šalių ir tarptautinių organizacijų, ypač kompetentingų Europos Tarybos institucijų jai perduotų vykdytų tyrimų ir kontrolės rezultatus; ji tai daro deramai atsižvelgdama į Jungtinių Tautų organų, atsakingų už žmogaus teises, darbą srityse, susijusiose su tarptautiniais valstybių narių įsipareigojimais.

Or. en

Pagrindimas

Patirtis parodė, kad Europos Sąjungos ir Jungtinių Tautų organų, atsakingų už žmogaus teises, tarpusavio paramos vykdant veiklą žmogaus teisių srityje didelis potencialas ir Jungtinių Tautų organų raidos bei pozicijos žinojimas sudarytų sąlygas Agentūrai padėti valstybėms narėms nuosekliai vykdyti visas jų pareigas žmogaus teisių srityje. Tai taip pat sustiprintų Jungtinių Tautų organų, atsakingų už žmogaus teises, efektyvumą.

Pakeitimą pateikė Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó

Pakeitimas 19
2 straipsnio įvadinė dalis

Teminės sritys yra šios:	***Vykdydama savo darbą šiose teminėse srityse, Agentūra siekia nustatyti ekonominius, socialinius ir kultūrinius veiksnius, skatinančius gerbti žmogaus teises tose srityse, arba veiksnius, kurie gali būti pradinės žmogaus teisių pažeidimo priežastys:***

Or. en

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti efektyvią žmogaus teisių apsaugą, įskaitant lygybės skatinimą ir kovą su diskriminacija, reikia suprasti ekonominius, socialinius ir kultūrinius veiksnius, leidžiančius gerbti teises, ir imtis veiksmų kovojant su šiais veiksniais, kai jie yra pradinės žmogaus teisių pažeidimo priežastys.

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 20
2 straipsnio a punktas

a) rasizmas, ksenofobija ir susijęs nepakantumas;	a) rasizmas, ksenofobija ir susijęs nepakantumas ***ir asmenų, priklausančių etninėms ir tautinėms mažumoms, teisių apsauga***;

Or. en

Pagrindimas

Žiūrėti 14 pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 21
2 straipsnio a punktas

a) rasizmas, ksenofobija ir susijęs	a) rasizmas, ksenofobija ir susijęs

nepakantumas;	nepakantumas ***ir pagarba mažumoms priklausančių asmenų, įskaitant romus, teisėms***;

Or. en

Pagrindimas

Pagarba mažumoms priklausančių asmenų teisėms yra pagrindinė Europos Sąjungos vertybė. Neseni įvykiai Italijoje parodė, kad ši pagarba turi tapti prioritetu. Formalus požiūris kovoje su diskriminacija nebūtinai lemia visišką ir efektyvią lygybę.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 22
2 straipsnio b punktas

b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms;	b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos, ***socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, politinių ar kitokių pažiūrų, turinės padėtis, gimimo, tautybės*** arba dėl priklausymo mažumoms ***ir bet kokia diskriminacija keliais pagrindais (daugialypė diskriminacija);***

Or. en

Pagrindimas

Recital 9 of the Council Regulation (EC) No 168/2007 of 15 February 2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights stipulates that the Agency should refer in its work to fundamental rights as reflected in particular in the Charter of Fundamental Rights. Article 21 of the Charter contains wider list of prohibited grounds than Article 13 of the Treaty establishing the European Community. Therefore full list of grounds should be reproduced.

It is important that the Agency analyses and looks in detail at the notion of multiple discrimination. People cannot easily be categorised into different groups of society. Often, people find themselves discriminated against and are unsure as to the precise reason or reasons why.

Pakeitimą pateikė Kinga Gál

Pakeitimas 23
2 straipsnio b punktas

b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms;	b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo ***tradicinėms tautinėms arba kalbinėms*** mažumoms ***ir bet kokia diskriminacija keliais pagrindais (daugialypė diskriminacija);***

Or. en

Pagrindimas

Visos kitos mažumų rūšys išvardytos sąraše pirmoje sakinio dalyje, išskyrus tradicines tautines ir kalbines mažumas. Labai svarbu įrašyti kas praleista.

Pakeitimą pateikė Mary Lou McDonald, Bairbre de Brún

Pakeitimas 24
2 straipsnio b punktas

b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms;	b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, ***kalbos,*** negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms ***ir bet kokia diskriminacija keliais pagrindais (daugialypė diskriminacija);***

Or. en

Pagrindimas

Kalbą reikia įtraukti į šį straipsnį, kad jis atitiktų Pagrindinių teisių chartijos 21 straipsnio 1 dalį, į kurią įtraukta diskriminacija dėl kalbos.

Pakeitimą pateikė Adamos Adamou

Pakeitimas 25
2 straipsnio b punktas

b) diskriminacija dėl lyties, rasinės arba	b) diskriminacija dėl ***socialinės kilmės ir***

etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms;	***statuso***, lyties ***ir (arba) lytinės tapatybės***, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, ***ar idėjų,*** negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos arba dėl priklausymo mažumoms ***ir bet kokia diskriminacija keliais pagrindais (daugialypė diskriminacija);***

Or. en

Pagrindimas

Socialine atskirtimi rūpinasi daug interesų grupių, NVO ir ES institucijų, ji įtraukta į Pagrindinių teisių chartiją. Kadangi diskriminacija dėl socialinio statuso gali lemti socialinę atskirtį, ją reikia įtraukti į tekstą. Nors diskriminacija dėl socialinio statuso neįeina į socialinės atskirties apibrėžtį, ji yra vyraujanti diskriminacijos forma Bendrijoje, todėl į ją riekia atsižvelgti ir su ja kovoti, ir taip pat siekti atitikimo su Pagrindinių teisių chartijos nuostatomis (3 skyrius).

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 26
2 straipsnio c punktas

c) kompensacijos aukoms, nusikaltimų prevencija ir su piliečių saugumu susiję aspektai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Adamos Adamou

Pakeitimas 27
2 straipsnio c punktas

c) kompensacijos aukoms, nusikaltimų prevencija ir su ***piliečių*** saugumu susiję aspektai;	c) kompensacijos aukoms, nusikaltimų prevencija ir su ***asmenų*** saugumu susiję aspektai;

Or. en

Pagrindimas

Terminas „piliečiai“ turėtų būti pakeistas terminu „asmenys“, kad būtų atspindėta Sąjungos ir jos valstybių narių pareiga žmogaus teisių srityje apsaugoti visus jų jurisdikcijai priklausančius asmenis, neatsižvelgiant į jų pilietybę. Be to, terminas „asmenys“ užtikrina tam tikrų grupių, pavyzdžiui, atvykstančių į Sąjungą apsilankyti ar laikinai jos teritorijoje esančių asmenų ar benamių, pagrindines teises.

Pakeitimą pateikė Magda Kósáné Kovács

Pakeitimas 28
2 straipsnio ca punktas (naujas)

ca) socialinės teisės;

Or. en

Pagrindimas

Socialinės teisės užima svarbią vietą Pagrindinių teisių chartijoje ir Europos Sąjungos piliečių kasdieniniame gyvenime. Todėl jas riekia įtraukti į daugiametę programą.

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 29
2 straipsnio g punktas

g) vizos ir sienų kontrolė;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Ioannis Varvitsiotis

Pakeitimas 30
2 straipsnio c punktas

c) kompensacijos ***aukoms***, nusikaltimų prevencija ir su ***piliečių*** saugumu susiję aspektai;	c) ***aukų teisės, parama ir*** kompensacijos ***joms***, nusikaltimų prevencija ir su ***asmenų, įskaitant prekybos žmonėmis aukas,*** saugumu susiję aspektai;

Or. el

Pagrindimas

Europos Sąjungos nebus saugumo, jei jis bus užtikrintas tik jos piliečiams, o ne visiems ES teritorijoje esantiems asmenims. Be to, prekyba žmonėmis, kelianti didelį susirūpinimą Europos Parlamentui, dažnai susijusi su asmenimis, kurie nėra ES piliečiai.

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 31
2 straipsnio h punktas

h) dalyvavimas Sąjungos demokratiniame funkcionavime;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 32
2 straipsnio i punktas

i) ***žmogaus*** teisių klausimai, susiję su informacine visuomene;	i) ***pagrindinių*** teisių klausimai, ***privatumo, visų pirma asmens duomenų, apsauga, susijusi*** su informacine visuomene, ***ir kova su elektroniniais nusikaltimais***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 33
2 straipsnio ja punktas (naujas)

	ja) privatumas ir asmens duomenų apsauga;

Or. en

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 34
2 straipsnio ia punktas (naujas)

ia) pagrindinių teisių klausimai, susiję su kovos su terorizmu veiksmais ir politika;

Or. en

Pakeitimą pateikė Ioannis Varvitsiotis

Pakeitimas 35
2 straipsnio j punktas

j) teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę gynybą.	j) teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę gynybą, ***taip pat kaltinamųjų ir įtariamųjų teisės***.

Or. el

Pagrindimas

Šių asmenų teisių paminėjimas yra ypatingai svarbus ES kaip teisinės Bendrijos įvaizdžiui.

Pakeitimą pateikė Tatjana Ždanoka

Pakeitimas 36
2 straipsnio j punktas

j) teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę gynybą.	j) ***visų lygios teisės prieš įstatymą,*** teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę gynybą, ***ypač kaltinamųjų teisės ir procedūrinės teisės***;

Or. en

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 37
2 straipsnio j punktas

j) teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę	j) teisė į veiksmingą ir nepriklausomą teisinę

gynybą.	gynybą, ***kaltinamųjų ir įtariamųjų teisės***.

Or. el

Pakeitimą pateikė Íñigo Méndez de Vigo

Pakeitimas 38
2 straipsnio ja punktas (naujas)

ja) didžiulis skurdas ir socialinė atskirtis.

Or. es

Pagrindimas

La pobreza extrema constituye une violación de los derechos humanos y una afrenta intolerable a la dignidad humana (Résolution du 04.10.2001, PE doc.B5-0616, 0627, 0635, 0644 et 0654/2001). No es posible ignorar la realidad de millones de europeos que no tienen un acceso real a los derechos fundamentales a causa de la pobreza extrema en la que son condenados a vivir. Esto se apoya en los siguientes textos legales: art 21y 34 Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea; art 30 de la Carta Social Europea Revisada; "Informe sobre los derechos humanos y la pobreza extrema", del Sr.Leandro Despouy 1996 para Commision de Derechos Humanos de la ONU; Definición de pobreza extrema dada por Joseph Wresinski en el Informe del Consejo Económico y Social (Francia, febrero 1987); Resolución de la Sub Comision por la Promoción y la protección des los Derechos Humanos de la ONU, agosto 2006 "Los Principios Directores: pobreza extrema y derechos humanos".

Pakeitimą pateikė Martine Roure

Pakeitimas 39
2 straipsnio ja punktas (naujas)

ja) socialinės teisės, ypač teisė į darbą ir būstą.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Ioannis Varvitsiotis

Pakeitimas 40
2 straipsnio ja punktas (naujas)

ja) socialinės teisės, ypač su darbu susijusios teisės.

Or. el

Pagrindimas

Šių teisių paminėjimas taip pat yra ypatingai svarbus ES įvaizdžiui.

.

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 41
2 straipsnio ja punktas (naujas)

ja) socialinės teisės, ypač su darbu susijusios teisės.

Or. el

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 42
2 straipsnio jb punktas (naujas)

jb) vyrų ir moterų lygybė – visų teminių sričių horizontalusis tikslas.

Or. el

Pakeitimą pateikė Sophia in 't Veld

Pakeitimas 43
2 straipsnio jb punktas (naujas)

jb) homofobija ir homofobinis smurtas;

Or. en

Pakeitimą pateikė Adamos Adamou

Pakeitimas 44
3 straipsnio 3 dalis

Agentūra nagrinėja su diskriminacija ***dėl lyties*** susijusius klausimus tik vykdydama veiklą, susijusią su bendrųjų diskriminacijos klausimų, numatytų 2 straipsnio b punkte, nagrinėjimu, ir tiek, kiek ją būtina vykdyti, atsižvelgdama į tai, kad bendrieji Europos lyčių lygybės instituto, įsteigto Reglamentu (EB) Nr. 1922/2006, tikslai yra prisidėti prie lyčių lygybės skatinimo ir ją įtvirtinti, įskaitant lyčių aspekto integravimą į visas Bendrijos politikos sritis ir pagal ją parengtas nacionalinės politikos sritis, bei kova su diskriminacija ***dėl lyties*** ir ES piliečiams pabrėžti lyčių lygybės svarbą teikiant techninę pagalbą Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai, ir valstybių narių institucijoms.	Agentūra nagrinėja su ***lyčių ir (arba) lytinės tapatybės*** diskriminacija susijusius klausimus tik vykdydama veiklą, susijusią su bendrųjų diskriminacijos klausimų, numatytų 2 straipsnio b punkte, nagrinėjimu, ir tiek, kiek ją būtina vykdyti, atsižvelgdama į tai, kad bendrieji Europos lyčių lygybės instituto, įsteigto Reglamentu (EB) Nr. 1922/2006, tikslai yra prisidėti prie lyčių lygybės skatinimo ir ją įtvirtinti, įskaitant lyčių aspekto integravimą į visas Bendrijos politikos sritis ir pagal ją parengtas nacionalinės politikos sritis, bei kova su ***lyčių ir (arba) lytinės tapatybės*** diskriminacija ES piliečiams pabrėžti lyčių lygybės svarbą teikiant techninę pagalbą Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai, ir valstybių narių institucijoms.

Or. en

Pagrindimas

Sex is used by some to refer to biological traits while gender may be thought of referring to social/cultural ones. Therefore, gender also depends on the society in which on lives and subsequently gender discrimination denotes a more socially oriented approach which takes into consideration not only biological traits but also the socially and culturally induced conceptions of people who may either be transsexuals or are discriminated not because of their sex but on the basis of their gender. The amendment is thus, included to avoid possible etymological and ensure fundamental rights for both sexes and all genders.

Pakeitimą pateikė Stavros Lambrinidis

Pakeitimas 45
3 straipsnio 3 dalis

3. Agentūra nagrinėja ***su diskriminacija dėl lyties*** susijusius klausimus ***tik vykdydama veiklą, susijusią su bendrųjų diskriminacijos klausimų, numatytų 2 straipsnio b punkte, nagrinėjimu, ir tiek,***	3. Agentūra nagrinėja *klausimus, susijusius* ***su vyrų ir moterų lygybe***, ***kuri pagal Sutarties 3 straipsnio 2 dalies ir Reglamento (EB) Nr. 168/2007 nuostatas yra horizontalioji tema ir tikslas,***

kiek ją būtina vykdyti, atsižvelgdama į tai, kad bendrieji Europos lyčių lygybės instituto, įsteigto Reglamentu (EB) Nr. 1922/2006, tikslai yra prisidėti prie lyčių lygybės skatinimo ir ją įtvirtinti, įskaitant lyčių aspekto integravimą į visas Bendrijos politikos sritis ir pagal ją parengtas nacionalinės politikos sritis, bei kova su diskriminacija dėl lyties ir ES piliečiams pabrėžti lyčių lygybės svarbą teikiant techninę pagalbą Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai, ir valstybių narių institucijoms.	atsižvelgdama į tai, kad bendrieji Europos lyčių lygybės instituto, įsteigto Reglamentu (EB) Nr. 1922/2006, tikslai yra prisidėti prie lyčių lygybės skatinimo ir ją įtvirtinti, įskaitant lyčių aspekto integravimą į visas Bendrijos politikos sritis ir pagal ją parengtas nacionalinės politikos sritis, bei kova su diskriminacija dėl lyties ir ES piliečiams pabrėžti lyčių lygybės svarbą teikiant techninę pagalbą Bendrijos institucijoms, visų pirma Komisijai, ir valstybių narių institucijoms.

Or. el

Pakeitimą pateikė Adamos Adamou

Pakeitimas 46
3 straipsnio 4a dalis (nauja)

	4a. Agentūros daugiametė programa jokiomis aplinkybėmis negali trukdyti ar kenkti Europos Tarybos darbui ar Europos žmogaus teisių teismo sprendimams.

Or. en

Pagrindimas

Pagrindinių teisių agentūra yra agentūra, o ne institucija. Todėl reikia užtikrinti, kad Pagrindinių teisių agentūra papildytų Europos žmogaus teisių teismo veiklą ir kad ji savo įgaliojimais nepakenktų Europos žmogaus teisių teismo įgaliojimams ir nenustumtų jų į šalį.